

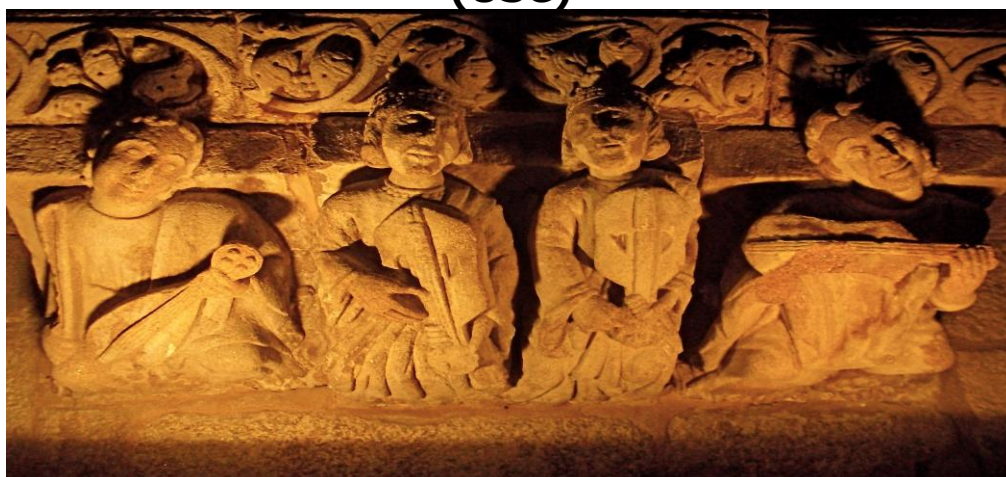


PACTO DE IRMÃOS OS PRIMÓRDIOS DA NOSSA LÍNGUA ESCRITA

28 de novembro de 2018

**Os primórdios da lírica através
dos textos (em Santiago de
Compostela). Roteiro.**

**Maria Isabel Morán Cabanas
(USC)**



OSÓRIO EANES

Cuidei eu de meu coração

que me non podesse forçar,
pois me sacara de prison
e d' ir comego i tornar.
E forçou-mi ora nov' amor,
e forçou-me nova senhor;
e cuido ca me quer matar.

E pois me assi desamparar
ũa senhor foi, des enton,
e cuid' eu ben per ren que non
podesse máis outra cobrar;
mais forçaron-m' os olhos meus,
e o bon parecer dos seus,
e o seu preç' e un cantar

que lh'oi u a vi estar
en cabelos, dizend'un son.
Mal dia non morri enton,
ante que tal coita levar
qual levo, e nunca vi maior
qual levo, ond' estou a pavor
de morte, ou de lho mostrar.

AIRAS CARPANCHO

Por fazer romaria, pug'en meu coraçon,
a Santiag', un dia, por fazer oraçon
e por veer meu amigo log' i.

E se fezer tempo, e mia madre non for,
querrei andar mui leda, e parecer melhor,
e por veer meu amigo log' i.

Quer' eu ora mui cedo provar se poderei
ir queimar mias candeas, con gran coita que ei,
e por veer meu amigo log' i.

Pois que se non sente a mia senhor
da coita em que me ten seu amor,
mia morte mui mester me seria.
Se senpr' ei d' aver atal andança,
cativo, que non morri o dia
que a vi en cas Dona Costança!

Pois que o dormir e o sén perdi,
Nostro Senhor, e como non morri
como morre quen non á proveito
de morrer ren? Sequer ja vivo...
Mais eu, que por sandeu e tolheito
and', e como non moiro, cativo?

Porque no mundo mengou a verdade punhei un dia de a ir buscar, e u por ela fui a preguntar disseron todos: "Alhur la buscade, ca de tal guisa se foi a perder que non podemos én novas aver, nen ja non anda na irmaidade". Nos moesteiros dos frades negrados a demandeí, e disseron-m' assi: "Non busquedes vós a verdad' aqui ca muitos anos avemos passados que non morou nosco, per bõa fe, ... e d' al avemos maiores coidados".	A Santiagu' en romaria ven el-rei, madr', e praz-me de coraçon por duas cousas, se Deus me perdon, en que tenho que me faz Deus gran ben: ca veerei el-rei, que nunca vi, e meu amigo que ven con el i. Airas Nunez
---	---

E en Cistel, u verdade soía
sempre morar, disseron-me que non
morava i avia gran sazon,
nen frade d' i ja a non conhocia;
nen o abade outrossi no estar
sol non queria que foss' i pousar
e anda ja fora desta badia.

En Santiago, seend' albergado
en mia pousada, chegaron romeus;
preguntei-os e disseron: "Par Deus,
muito levade-lo caminh' errado,
ca se verdade quiserdes achar
outro caminho conven a buscar,
ca non saben aqui d' ela mandado".

Airas Nunez

Ai, Santiago, padron sabido,
vós me adugades o meu amigo!
Sobre mar ven quen frores d'amor ten,
mirarei, madr', as torres de Geen.

Ai, Santiago, padron provado,
vós me adugades o meu amado!
Sobre mar ven quen frores d'amor ten,
Mirarei, madr', as torres de Geen.

Pai Gomez Charinho

JOÁN VASQUEZ DE TALAVEIRA

Direi-vos ora que oi dizer

de Maria Leve, assi aja ben,
pola manceba, que se desaven
dela; e, pois lh' ali non quer viver,
e na Moeda Velha vai morar
Dona Maria Leve, a seu pesar;

Ca atal dona com' ela guarir
non pod' ali, se manceba non á;
e vedes que oi, amigos, já:
que, pois que se lh' a manceba quer ir,
e na Moeda Velha vai morar
Dona Maria Leve, a seu pesar;

Ca diz que morará ali mal e alhur,
poi-la manceba sigo non ouver,
e contra San Martinho morar quer;
pola manceba que xi lh' ora vai,
e na Moeda Velha vai morar
Dona Maria Leve, a seu pesar;

Ca non pod'a manceba escusar,
se na Moeda Velha non morar.

Pelo souto de Crexente

ũa pastor vi andar
muit' alongada de gente,
alçando voz a cantar,
apertando-se na saia,
quando saía la raia
do sol nas ribas do Sar.

E as aves que voavan,
quando saía l' alvor,
todas d' amores cantavan
pelos ramos d' arredor;
mais non sei tal qu' i 'stevesse
que en al cuidar podesse
senon todo en amor.

Ali 'stivi eu mui quedo
quis falar e non ousei,
empero dix' a gran medo:
- "Mia senhor, falar-vos-ei
un pouco, se mi ascuitardes,
e ir-m' ei quando mandardes,

Ai Justiça, mal fazedes que non

queredes ora dereito filhar
de Mor da Cana porque foi matar
Joan Airas, ca fez mui sen razon;
mais, se dereito queredes fazer,
ela so el deveades a meter,
ca o manda o Livro de Leon.

Ca lhi queria gran ben e des i
nunca lhi chamava senon senhor;
e, quando lh' el queria mui melhor,
foi-o ela logo matar ali;
mais, Justiça, pois tan gran torto fez,
metede-a ja so ele ũa vez,
ca o manda o dereito assi.

E quando máis Joan Airas cuidou
que ouvesse de Mor da Cana ben,
foi-o ela logo matar poren,
tanto que el en seu poder entrou;
mais, Justiça, pois que assi é ja,
metan-na so el, e padecerá

máis aquí non estarei". - "Senhor, por Santa Maria, non estedes máis aquí, mais ide-vos vossa via, faredes medida i; ca os que aquí chegaren, pois que vos aquí acharen, ben dirán que máis ouv' i" Joán Airas de Santiago	a que o a mui gran torto matou. E quen-nos ambos vir jazer, dira: "Beeito seja aquel que o julgou!" Joán Airas de Santiago
--	--

	Quand' eu un día fui en Compostela en romaria, vi ùa pastor que, pois fui nado, nunca vi tan bela, nen vi outra que falasse milhor, e demandeí-lhe logo seu amor e fiz por ela esta pastorela. E dix'eu logo: "Fremosa poncela, queredes vós min por entendedor, que vos darei boas toucas d'Estela, e boas cintas de Rocamador, e d'outras doas a vosso sabor, e fremoso pano pela gonela?" E ela disse: "Eu non vos quera por entendedor, ca nunca vos vi senon agora, nen vos filharia doas que sei que non son pera min, pero cuid' eu, se as filhass' assi, que tal á no mundo a que pesaria. E se veess' outra, que lhi diria, se me dissesse "ca per vós perdi meu amigu' e doas que me tragia?" Eu non sei ren que lhi dissess' ali; se non foss' esto de que me tem'i, non vos dig' ora que o non faria". Dix'eu: "Pastor, sodes ben razõada, e pero creede, se vos non pesar, que non est' oj' outra no mundo nada, se vós non sodes, que eu sábia amar, e por aquesto vos venho rogar que eu seja voss' ome esta vegada". E diss' ela, come ben ensinada: "Por entendedor vos quero filhar e, pois for a romaria acabada, aquí, d'u sã natural, do Sar, cuido eu, se me queredes levar, ir-m'ei vosqu'e fico vossa pagada". Pedro Amigo de Sevilla
--	--

JUIÃO BOLSEIRO

Fez ãa cantiga d' amor
ora meu amigo por mi,
que nunca melhor feita vi,
mais, com x' é mui trobador,,
fez ãas liras no son
que mi sacan o coraçon.

Muito ben se soube buscar,
por mi ali quando a fez,
en loar-mi muit' e meu prez,
mais de pran, por xe mi matar,,
fez ãas liras no son
que mi sacan o coraçon.

Per bõa fe, ben baratou
de a por mi bõa fazer
e muito lho sei agradecer,
mais vedes de que me matou:
fez ãas liras no son
que mi sacan o coraçon

AFONSO EANES DO COTON

Abadessa, oí dizer

que erades mui sabedor
de todo ben; e por amor
de Deus, queredes-vos doer
de min, que ogano casei,
que ben vos juro que non sei
máis ca ñu asno de foder.

Ca me fazen én sabedor
de vós que avedes bon sén
de foder e de todo ben.
Ensinade-me máis, senhor,
como foda, ca o non sei,
nen padre nen madre non ei
que m' ensine, e fiqu' i pastor.

E se eu ensinado vou
de vós, senhor, deste mester
de foder e foder souber
per vós, que me Deus aparou,
cada que per foder, direi
Pater Noster e enmentarei
a alma de quen m' ensinou.

E per i podedes gaar,
mia senhor, o reino de Deus:
per ensinar os pobres seus
máis ca por outro jajũar,
e per ensinar a molher
coitada, que a vós veer,
senhor, que non souber ambrar.

PERO DA PONTE

Quen seu parente vendia,
todo por fazer tesouro,
se xe foss' en corredura
e podesse prender mouro,
tenho que x' o venderia
quen seu parente vendia.

Quen seu parente vendia,
ben fidalgu' e seu sobrinho,
se te vess' en Santiago
bõa adega de vinho,
tenho que x' o venderia
quen seu parente vendia.

Quen seu parente vendia,
polo poeren no pao,
se pan sobrepost' ouvesse,
e lhi chegass' ano mao,
tenho que x' o venderia,
quen seu parente vendia.

Quen seu parente vendia,
mui fidalgu' e mui loução,
se cavalo sop' ouvesse
e lho comprassen por são,
tenho que x' o venderia,
quen seu parente vendia.

Martin de Cornes vi queixar
de sa mulher, a gran poder:
que lhi faz i, a seu cuidar,
torto; mas eu foi-lhi dizer:
- Falar quer' eu i, se vos praz:
Demo lev' o torto que faz
a gran puta desse foder.

BERNAL DE BONAVAL

A Bonaval quer' eu, mia senhor, ir
e des quand' eu ora de vós partir
os meus olhos non dormirán.

Ir-m'-ei, pero m' é grave de fazer
e des quand' eu ora de vós tolher
os meus olhos non dormirán.

Todavia ben será de provar
de m' ir, mas des quand' eu de vós quitar
os meus olhos non dormirán.

Pois me dizedes, amigo, ca me queredes vós melhor
de quantas eno mundo son, dizede, por Nostro Senhor,
se me vós queredes gran ben, como podedes ir d'aquen?

E pois dizedes ca poder non avedes d'al tant' amar
come min, ai, meu amigo, dizede, se Deus vos ampar,
se me vós queredes gran ben, como podedes ir d'aquen?

E, pois vos eu ouço dizer ca non amades tan muit' al
come mi, dized', amigo, se Deus vos lev' a Bonaval,
se mi vós queredes gran ben, como podedes ir d'aquen?

Por que oí sempre dizer, d' u ome muit' amou molher,
que se non podia end' ir, pesar-mi-á, se eu non souber:
se mi vós queredes gran ben, como podedes ir d'aquen?

Diss' a fremosa en Bonaval assi:
"Ai Deus, u é meu amigo d' aqui
de Bonaval?

Cuid' eu, coitad' é no seu coraçon,
porque non foi migo na sagraçon
de Bonaval.

Pois eu migo seu mandado non ei,
ja m' eu leda partir non poderei
de Bonaval.

Pois m' aqui seu mandado non chegou,
muito vin eu máis leda ca me vou
de Bonaval."

**PONTOS DE REFERÊNCIA QUANTO AO TROVADORISMO MEDIEVAL GALEGO-
PORTUGUÊS NO CENTRO HISTÓRICO
DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (programação prevista)**



1. Praça do Campo — 2. Praça do Paraíso (Imaculada) — 3. Rua da Moeda Velha / Mosteiro de São Martinho Pinário — 4. Rua da Rainha — 5. Porta Faxeira — 6. Arco de Maçarelos (vistas ao Sar) — 7. Rua do Preguntoiro — 8. Mosteiro de São Domingos de Bonaval

